

# Monolog A: DANNY OCH DET VIDA BLÅ HAVET AV John Patrick Shanley

## Svenska

Han kom in i mitt rum. Han var full. Det var riktigt, riktigt mörkt. Han var arg för att jag hade varit ute och festat och min mamma var borta, och ingen hade sett till mitt barn. Han skrek åt mig, och jag tänkte: Han skriker, och jag gör ingenting. Så jag började gråta och sa att jag var ledsen. Han la sin hand på mitt ansikte. Jag sträckte ut min hand och rörde honom där. Han blev tyst. Det var det som gjorde det. Jag fick honom att bli tyst. Jag kunde aldrig få honom att göra något. Det var därför jag gjorde det. För att jag skulle kunna få honom att göra saker. Det var enda gången. Jag kan inte stanna som jag är. Jag kan inte stanna i det här jävla huvudet längre! Om jag inte kommer ut ur det här jävla huvudet kommer jag att bli galen! Jag skulle kunna äta glas! Jag skulle kunna sätta handen i elden och se hur den brinner, och ändå skulle jag inte vara ute ur det här jävla huvudet! Vad ska jag göra? Vad? Jag kan inte blunda, mannen. Jag kan inte blunda och se det jag ser. Jag är fortfarande i det där huset! Han är där och jag är där

## English

He came into my room. He was drunk. It was real, real dark. He was mad cause I'd gone out partying and my mother was away and nobody'd been watching my kid. He was yellin' at me and I was thinkin', He yells and I do nothing. So, I started cryin' and sayin' I was sorry. He put his hand on my face. I put my hand out and I touched him there. He got quiet. That's what did it. I made him get quiet. I could never make him do anything. That's why I did it. So, I could make him do things. That was the only time. I can't stay like I am. I can't stay in this fuckin head anymore! If I don't get out of this fuckin head, I'm gonna go crazy! I could eat glass! I could put my hand in a fire and watch the fuckin thing burn and I still wouldn't be outa this fuckin head! What I am gonna do? What? I can't close my eyes, man. I can't close my eyes and see the things I see. I'm still in that house! He's there and I'm there.